

第四章

便利な日本語表現 文字・語彙

Expresiones Útiles en Japonés
Caracteres y Vocabulario



1

便利な日本語 Japonés conveniencia

El estudio del idioma japonés abarca una amplia variedad de temas desde el vocabulario hasta la comprensión escrita (lectura) y expresión. Su aprendizaje será impulsado considerablemente cuando, por necesidades de la vida cotidiana, usted empiece entablar comunicación significativa con los demás. Por esta razón, recomendamos lanzarse en un entorno que le ofrezca mayor oportunidad de hablar y escuchar japonés.

En el presente Capítulo, hemos escogido algunas escenas y situaciones de la vida diaria en las que usted tendrá que utilizar japonés, presentando algunas expresiones útiles. Japón es conocido como un país con frecuentes sismos. El Capítulo incluye también algunas expresiones que podrán ser utilizadas en caso de sismo u otras emergencias. Si usted ha venido al Japón con su familia, y tenga que poner sus hijos en una escuela japonesa, podrá encontrar en este Capítulo la información básica sobre la vida escolar en Japón junto con las expresiones básicas utilizadas en las escuelas. Recomendamos ir informándose de la vida escolar haciendo una comparación con su país. Por otro lado, la tabla y el mapa de vocabularios incluidos en este Capítulo son herramientas útiles para aprender las palabras y expresiones básicas. Vaya reforzando su capacidad de expresión comenzando desde el aprendizaje de las palabras más sencillas.

日本語学習は、単語の獲得から文レベルの理解や表現まで、広範囲にわたります。そして、日本語の習得は、毎日の生活上の必要性から、意味のあるコミュニケーション活動を行ったときに促進されます。したがって、みなさんが日本語を聞いたり話したりできる環境を積極的につくり出すよう心がけてください。

この章では、生活上、日本語を使う可能性が高い場面を幾つか選び、そこで役に立つ日本語の表現を紹介しています。日本は島国で地震が多い国として知られています。地震をはじめ、非常事態に対応した日本語も解説しています。そして、家族で来日し、自分の子供を近隣の学校に通わせることになったみなさん向けに、日本の学校生活の一部を説明し、基本的な日本語を紹介しています。みなさんの国とくらべながら、学校生活の様子を理解してください。この章で紹介している語彙表・語彙マップは、やさしい単語や表現を学ぶためには便利なものです。基本的な単語から少しずつ学んでいって、表現力を高めましょう。

1

市役所で「どうすれば いいですか？」
En la Municipalidad—“¿Qué debo hacer?”

Ken llegó a Japón hace una semana. Hoy vino a la Municipalidad para realizar diferentes trámites. Ahora está dialogando con el personal que lo está atendiendo. Vamos a escuchar este diálogo.



◀ Escena1 ▶ 外国人登録 Registro de extranjero



Anoo sumimasen.

- 1) あのー すみません。
Señor, ¿me puede atender?

Hai, nandesu ka?

- 2) はい, なんですか?
Sí. ¿En qué le puedo ayudar?



Watashi wa gaikokujin desu.

- 3) わたしは 外国人です。
Soy extranjero.

Kono machi ni hikkoshite kimashita.

- 4) このまちに ひっこして きました。
He llegado recientemente a esta ciudad.

Doo sureba iidesu ka?

- 5) どうすれば いいですか?
¿Cuáles son los trámites que debo realizar?

Soodesunee.

- 6) そうですねー。

Bueno, veremos ...

Mazu gaikokujintooroku o shite kudasai.

- 7) まず 外国人登録を して ください。

En primer lugar, usted necesita realizar el registro de extranjero.

Pasupooto to shashin ga hitsuyoodesu.

- 8) パスポートと 写真が 必要です。

Es necesario presentar su pasaporte y una fotografía.

Arimasu ka?

- 9) ありますか？

¿Los tiene?



Hai, pasupooto mo shashin mo arimasu.

- 10) はい、パスポートも 写真も あります。

Sí, tengo el pasaporte y una fotografía.

Dewa, ni-kai no shiminka ni itte kudasai.

- 11) では、2階の 市民課に 行って ください。

Entonces, vaya a la Sección de Registro Civil en el segundo piso



Hai, wakarimashita.

- 12) はい、分かりました。

Muchas gracias.

- 13) *Tsugi ni iryoohoven no tetsuzuki o shite kudasai.*
つぎに、医療保険の てつづきを して ください。
Luego, necesita hacer el trámite para su Iryoohoven
(Seguro Médico).



- 14) *E, moo ichido onegaishimasu.*
えっ、もう いちど おねがいします。
Disculpe, ¿me puede repetir otra vez?



- 15) *Iryoohoven no tetsuzukidesu.*
医療保険の てつづきです。
El trámite para su Iryoohoven.

- 16) *"Iryoohoven" tte nandesu ka?*
「医療保険」 って なんですか？
¿Qué significa el "Iryoohoven"?

- 17) *Iryoohoven wa "koko" o yonde kudasai.*
医療保険は、〈ここ〉を 読んで ください。
Para el Iryoohoven, lea esto.



- 18) *Aa, wakarimashita.*
ああ、分かりました。
Ya entendí.
- 19) *Byoojin no ryookin ga yasuku narundesu ne.*
病院の 料金が 安く なるんですね。
Esto me cubre una parte del costo del
tratamiento médico, ¿verdad?



- 20) *Hai, soodesu. Ryookin ga nana waribiki ni narimasu.*
はい、そうです。料金が 7割引に なります。
Sí, le descuenta el 70 % del costo.



- Eeto, anata wa, kaishaindesu ka?
21) えーと、あなたは、会社員ですか？
¿Es usted empleado de una empresa?



- Hai, watashi wa ajiadenki de hataraitte imasu.
22) はい。わたしは アジア電機で 働いて います。
Sí, trabajo para "Asia Denki".

- Soodesu ka.
23) そうですね。
Bien.
Jaa, kaisha no kenkookokenda to omoimasu.
24) じゃあ、会社の 健康保険だと 思います。
En ese caso, creo que tiene que afiliarse al seguro médico de su empresa.
Kaisha no hito ni kiite kudasai.
25) 会社の 人に 聞いて ください。
Consulte con su empresa.



- Hai, wakarimashita. Arigatoogozaimashita.
26) はい、分かりました。ありがとうございました。
De acuerdo. Muchas gracias.

- Dooitashimashite.
27) どういたしまして。
De nada.



2

職場で「地震だ！」
En su lugar de trabajo —“¡Temblo!”

Quando Ken estaba trabajando en su oficina, repentinamente sintió un temblor.
¿Qué debemos hacer en esta situación?

《Escena1》 会社で En el trabajo

A, jishinda!
1) あっ、地震だ！
¡Temblo!



Ken-san, sugu tsukue no shita ni kakurete kudasai.
2) ケンさん、すぐ つくえの 下に かくれて ください。
Ken-san, escóndase debajo del escritorio.

Terebi ka rajio o tsukete kudasai.
3) テレビか ラジオを つけて ください。
Prenda la televisión o la radio.

《Escena2》 テレビの画面 Imágenes de la TV

テレビのアナウンサー Locutor:

Kochira wa hoosookyokudesu.
4) こちらは 放送局です。
Estamos transmitiendo desde la estación emisora.

Tadaima ookina jishin ga arimashita.
5) ただいま 大きな 地震が ありました。
Acabamos de tener un fuerte sismo.

Ochitsuite kudasai.
6) おちついて ください。
No pierda la calma.

Awatenaide kudasai.
7) あわてないで ください。
No se apresure demasiado.

Jishin wa sugu ni tomarimasu.
8) 地震は、すぐに とまります。
El sismo se detendrá en poco tiempo.



- Sugu ni soto ni denaide kudasai.
- 9) すぐに 外に 出ないで ください。
No salga afuera.



- Soto ni deru toki wa ki o tsukete kudasai.
- 10) 外に 出る ときは、きを つけて ください。
No salga sin antes comprobar que es seguro.

- Ue kara garasu nado ga ochiru kamoshiremasen.
- 11) 上から ガラスなどが おちる かもしれません。
Es probable que caigan los pedazos de vidrio roto.

- Tatemono no kabe ga taoreru kamoshiremasen.
- 12) たてものの かべが たおれる かもしれません。
Es probable que se vuelquen las paredes.

- Soto ni hinansuru toki wa aruite hinanshite kudasai.
- 13) 外に 避難する ときは、歩いて 避難して ください。
En caso de evacuarse a otro lugar, debe desplazarse a pie.

- Kutsu o haite kudasai.
- 14) くつを はいて ください。
Use los zapatos.

- Jishin no ato wa kaji ni ki o tsukete kudasai.
- 15) 地震の あとは、火事に きを つけて ください。
Tenga cuidado en el uso del fuego, después de un sismo.

- Hi o keshite kudasai.
- 16) 火を 消して ください。
Apague el fuego.

- Gasu o keshite kudasai.
- 17) ガスを 消して ください。
Cierre la llave del gas.

- Korekara mo, yoshin ga tsuzuku kamoshiremasen.
- 18) これからも、余震が 続く かもしれません。
Es probable que hayan réplicas o sismos secundarios.

- Kono jishin no kuwashii koto wa mada wakatte imasen.
- 19) この 地震の くわしいことは、まだ 分かって いません。
Todavía no se tiene información detallada de este sismo.

- Jooohoo ga hairi shidai otsutaeshimasu.
 20) 情報が はいり しだい おつたえします。
 Estaremos informando cuando tengamos más detalles.

- Terebi wa kiranaide kudasai.
 21) テレビは きらないで ください。
 No apague el televisor.

《 Escena3 》 地震がおさまった Cuando se haya detenido el movimiento



- Jishin ga yowaku narimashita ne.
 22) 地震が 弱く なりましたね。
 Parece que se ha detenido el movimiento.



- Moo daijoobudesu.
 23) もう だいじょうぶです。
 Estamos a salvo

- Aa, bikkurishimashita. Jishin wa kowaidesu ne.
 24) あー,びっくりしました。 25) 地震は こわいですね。
 No sabe el susto que me dio. Los terremotos son terribles, ¿verdad?

- Nihon wa jishin ga ooi kara, iroirona jumbi o shite okimasu.
 26) 日本は 地震が おおいから, いろいろな じゅんぴを して おきます。
 Debemos estar siempre preparados, porque Japón es un país con frecuentes sismos.

- Kagu ga taorenai yooni, kabe ni koteeshite okimasu.
 27) かぐが たおれない ように, かべに こていして おきます。
 Debemos sujetar los muebles a las paredes para que no se caigan.

- Kaichuudentoo ya rajio ya hijooshoku nado o matomete,
 kaban ni irete okimasu.
 28) 懐中電灯や ラジオや 非常食などを まとめて,
 かばんに いれて おきます。
 Debemos preparar una bolsa con linterna, radio, alimentos de emergencia, etc.



- Shi-ku-choo-son ga kimeta hinambasho o shirabete okimasu.
 29) 市区町村が きめた 避難場所を しらべて おきます。
 Debemos estar informados sobre los refugios designados por la municipalidad.

- Kazoku ya tomodachi no shuugoobasho o kimete okimasu.
30) 家族や 友達の 集合場所を きめて おきます。
Debemos ponernos de acuerdo con la familia y amigos sobre el lugar de encuentro.

- Jishin no ato wa kaji ni ki o tsukete kudasai.
31) 地震の あとは、火事に きを つけて ください。
Hay que tener cuidado en el uso del fuego después de un sismo



- Kaji no toki wa shooboosho ni denwa o shimasu.
32) 火事の ときは、消防署に 電話を します。
Es necesario llamar a los bomberos en caso de incendio.

- Denwabangoo wa hyakujuukyuu bandesu. Shooboosha ga kite kuremasu.
33) 電話番号は 119 番です。 34) 消防車が きて くれます。
Hay que marcar 119. Ventrán los bomberos.



- Jishin ya kaji de kega o shita toki wa, doo shimasu ka?
35) 地震や 火事で けがを した ときは、どう しますか?
¿Qué pasa si alguien queda lesionado en caso de sismo o incendio?

- Kyuuna byooki ya ookina kega no toki mo hyakujuukyuu ban ni denwa o shimasu.
36) きゅうな 病気や 大きな けがの ときも 119 番に 電話を します。
También se marca 119 en caso de una enfermedad repentina o una lesión grave.

- Kyuukyuuusha ga kite, byooin ni itte kuremasu.
37) 救急車が 来て、病院に いって くれます。
Entonces vendrá una ambulancia para llevar al paciente a un hospital.



- Wakarimashita.
38) 分かりました。
De acuerdo.



Kaji no toki mo, kyuuna byooki ya ookina kega no
toki mo hyakujuukyuu bandesu ne.

- 39) 火事のときも、きゅうな 病気や 大きな けがの
ときも 119 番ですね。

Hay que marcar 119 tanto en caso del incendio como en caso de
enfermedad o lesión, ¿verdad?



Soodesu.

- 40) そうです。

Correcto.

Sorekara, kootsuujiko ya doroboo nado no hanzai no toki wa,
keesatsu ni denwa o shimasu.

- 41) それから、交通事故や 泥棒などの 犯罪の ときは、
警察に 電話を します。

En el caso de un accidente de tráfico, robo o algún delito, hay
que llamar a la policía.

Denwabangoo wa hyakutoo bandesu.

- 42) 電話番号は 110 番です。

El número que hay que marcar es 110.

Patokaa ga kite kuremasu.

- 43) パトカーが きて くれます。

Entonces, vendrá una patrulla.



Keesatsu wa hyakutoo bandesu ne.

- 44) 警察は、 110 番ですね。

Bien, para la policía, hay que marcar 110.

Hyakutoo ban mo hyakujuukyuu ban mo keetaidenwa ni
toorokushite okimasu.

- 45) 110 番も 119 番も 携帯電話に
登録して おきます。

Lo bueno es tener estos dos números, 110 y 119, en la memoria del celular.



Ken está consultando a Lynne que lleva más tiempo viviendo en Japón. Veremos qué quiere hacer el protagonista.



◀ Escena1 ▶ 職場で En el trabajo



Rin-san, watashi wa nihongo o benkyooshitaindesu ga….

- 1) リンさん、わたしは 日本語を 勉強したいんですが…。
Lynne-san, estoy pensando estudiar japonés. ...

Sorenara, kono machi no kokusaikooryuukyookai no nihongokyooishitsu ga iidesu yo.

- 2) それなら、この町の 国際交流協会の 日本語教室が いいですよ。

En ese caso, le recomendaría el curso de japonés que ofrece la asociación internacional del municipio.

Nihongokyooishitsu wa, doyoobi no juu ji kara juuni ji madedesu.

- 3) 日本語教室は、 土曜日の 10時から 12時までです。
Las clases son de 10:00 a 12:00 todos los sábados.



Ee, demo, watashi wa nihongo ga amari wakarimasen….

- 4) ええ、でも、わたしは 日本語が 余り 分かりません…。
Bueno, pero en mi caso, yo no se casi nada de japonés.

Daijoubudesu yo.

- 5) だいじょうぶですよ。
No hay problema.

Watashi to issho ni ikimashoo.

- 6) わたしと いっしょに いきましょう。
Yo le acompaño.



Yokatta. Arigatoozaimasu.

- 7) よかった。ありがとうございます。
¡Qué bien! Muchas gracias.

《 Escena2 》 ボランティア日本語教室で一授業の前ー En la clase de japonés ofrecida por los voluntarios - antes de comenzar la clase -

En la clase de japonés ofrecida por los voluntarios - antes de comenzar la clase -
Ken y Lynne llegó al aula.



Kon' nichiwa.
8) こんにちは。
¡Hola!



Kon' nichiwa.
9) こんにちは。
¡Hola!



Are, Rin-san no otomodachidesu ka?
10) あれ、リンさんの おともだちですか？
¡Hola! Lynne-san, ¿está con su amigo?

Hai.
11) はい。
Sí.

Kochira wa, Ken-sandesu.
12) こちらは、ケンさんです。
Él es Ken-san.



Hajimemashite, watashi wa [Satoo] desu.
13) はじめまして、わたしは 【佐藤】です。
Mucho gusto. Yo me llamo Sato.



Hajimemashite, watashi wa [Suzuki] desu.
14) はじめまして、わたしは 【鈴木】です。
Mucho gusto, yo soy Suzuki.

Hajimemashite.
15) はじめまして。
Mucho gusto.

Watashi wa Kendesu.
16) わたしは ケンです。
Me llamo Ken.

△△ kara kimashita.
17) △△から 来ました。
Soy de △△.





- 18) Yoroshiku onegaishimasu.
 よろしく おねがいします。
 Gusto en conocerles.

- 19) Kochira koso, yoroshiku onegaishimasu.
 こちらこそ、よろしく おねがいします。
 El gusto es nuestro.



《 Escena3 》 ボランティア日本語教室で—授業中— En la clase de japonés ofrecida por los voluntarios – durante la clase –



- 20) Kyoo wa “aisatsu” no iikata o benkyooshimashoo.
 きょうは、「あいさつ」の いいかたを べんきょうしましょう。
 Hoy vamos a estudiar cómo se saluda en japonés



Ohayoogozaimasu.
 おはようございます。
 Buenos días.

Ohayoogozaimasu.
 おはようございます。
 Buenos días.



Kon'nichiwa.
 こんにちは
 Buenas tardes.

Kon'nichiwa.
 こんにちは
 Buenas tardes.



Kombanwa.
 こんばんは
 Buenas noches.

Kombanwa.
 こんばんは
 Buenas noches.





- Jaa, kono moji o yonde mimashoo.
 21) じゃあ、この 文字を よんで みましょう。
 Ahora, leamos estas letras.

- Ken-san, hiragana wa?
 22) ケンさん、ひらがなは？
 Ken-san, ¿usted sabe hiragana?

- Watashi wa hiragana to katakana wa yomu koto ga dekimasu.
 23) わたしは ひらがなと カタカナは よむ ことが できます。
 Yo puedo leer hiragana y katakana.

- Demo, kanji wa chotto...
 24) でも、漢字は ちょっと...
 Pero con kanji todavía tengo problemas.



- Korekara yukkuri oboemashoo.
 25) これから ゆっくり おぼえましょう。
 Vamos a estudiarlo con tiempo.

- Ohayoogozaimasu.
 26) おはようございます。
 Buenos días.

- Ohayoogozaimasu.
 27) おはようございます。
 Buenos días.





Jaa, kyoo wa kore de owarimasu.
28) じゃあ、きょうは これで おわります。
Esto es todo por hoy.

Sayoonara.

29) さようなら。
Adiós.

Arigatoogozaimashita.

30) ありがとうございます。
Muchas gracias.

Sayoonara.

31) さようなら。
Adiós



Mata, raishuu.

32) また、来週。
Hasta la próxima semana.

Mata, raishuu.

33) また、来週。
Hasta la próxima semana.





- Rin-san, **kyoo wa totemo tanoshikattadesu.**
34) リンさん, **きょうは とても たのしかったです。**
Lynne-san ha sido un día muy divertido.

Sore wa yokatta.

- 35) **それは よかった。**
¡Qué bueno!



- Mata, raishuu mo ikitaidesu.
36) また, 来週も いきたいです。
Me gustaría asistir a la clase también la próxima semana.

Gomen'nasai.

- 37) ごめんなさい。
¡Oh, perdón!



Watashi wa kodomo no shoogakkoo no atsumari ga aru kara,
raishuu wa...

- 38) わたしは, 子供の 小学校の 集まりが あるから,
来週は...。
Yo no puedo venir la próxima semana porque tengo una reunión
en la escuela de mi hijo.



- Moo **hitori de** daijoubudesu yo.
39) もう **ひとりで** だいじょうぶですよ。
No se preocupe. Ya puedo venir solo.



2

学校の日本語 Japonés en la escuela

Rikashitsu wa doko?
理科室は どこ？
¿Dónde queda el aula
de ciencias naturales?

Ni-kai. Isshoni ikoo.
2階。いっしょに 行こう。
En el segundo piso.
Vamos juntos



Hay muchas palabras que se utilizan en las escuelas, que no se utilizan en el hogar. Por ejemplo, usted podrá encontrar dificultad para entender la palabra 「お知らせ (連絡) oshirase (renraku)」 “aviso o comunicado”. En esta página (Pág. 147-) hemos incluido los términos y expresiones comúnmente utilizados por los tutores, así como figuras y fotografías para que cuando sus hijos hayan entrado por primera vez a una escuela japonesa, lo puedan leer junto con sus profesores y comunicarse.

Por otro lado, usted podrá encontrar información sobre el sistema escolar y educativo del Japón en el Capítulo 2, (Pág. 31-33), y sobre la metodología y los materiales didácticos para el aprendizaje de sus hijos en el Capítulo 3, (Pág. 100 y Pág.126), respectivamente.

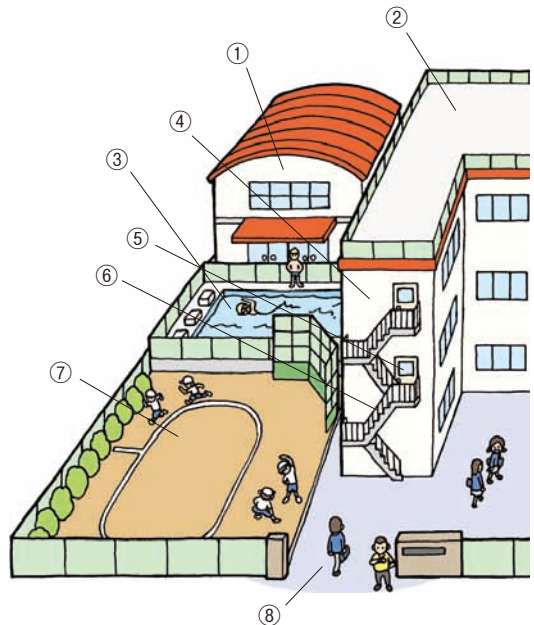
学校では、家庭では使わないようなことばをたくさん使います。学校からの「お知らせ (連絡)」の意味が分からなくて、とまどうこともあるかもしれません。ここでは保護者のみなさんが学校で使うものやことばを確認したり、子供がはじめて学校へ行ったときに学校の先生と一緒に読んだりできるようイラストを載せてあります。

なお、学校の制度や教育のシステムについては P.31～P.33 を、子供の学習の方法や教材については P.101, P.127 を参照してください。

1

学校のなか Dentro de la escuela

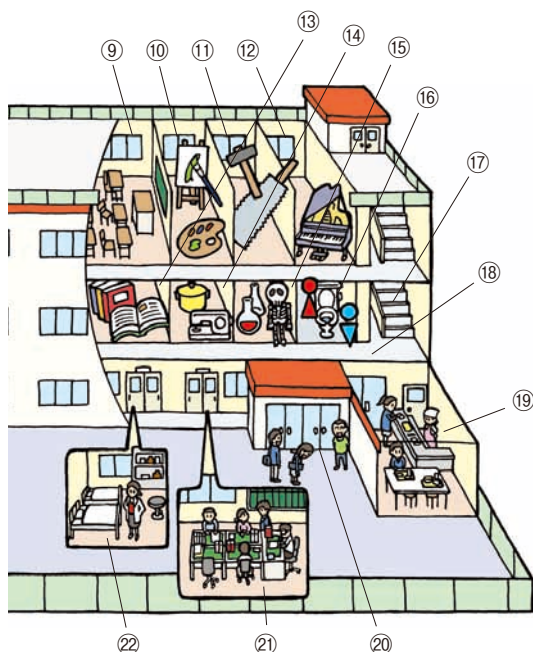
- ① taiikukan
体育館
gimnasio
- ② okujoo
屋上
azotea
- ③ puuru
プール
piscina
- ④ koosha
校舎
edificio escolar
- ⑤ hijooguchi
非常口
salida de emergencia
- ⑥ hijookaidan・sotokaidan
非常階段・外階段
escaleras de emergencia・
escaleras externas
- ⑦ kootee・undoojoo
校庭・運動場
patio・campo atlético
- ⑧ koomon
校門
portón



Toire ni itte iidesuka?
トイレに 行って いいですか。
¿Puedo ir al baño?

Iidesu yo.
いいですよ。
Sí, puedes ir.





- ⑨ kyooshitsu
教室
aula
- ⑩ bijutsushitsu
美術室
aula de Bellas Artes
- ⑪ zukooshitsu · gijutsushitsu
図工室 · 技術室
aula de trabajos tanuales ·
aula de trabajos técnicos
- ⑫ ongakushitsu
音楽室
aula de Música
- ⑬ toshoshitsu
図書室
biblioteca
- ⑭ kateekashitsu
家庭科室
aula de Actividades Domésticas
- ⑮ rikashitsu
理科室
aula de Ciencias Naturales
- ⑯ toire
トイレ
baño /servicios higiénicos
- ⑰ kaidan
階段
escaleras
- ⑱ rooka
ろうか
pasillo
- ⑲ kyuushokushitsu
給食室
cocina
- ⑳ genkan
玄関
entrada principal
- ㉑ shokuinshitsu
職員室
sala de Maestros
- ㉒ hokenshitsu
保健室
enfermería

Hai.

はい。

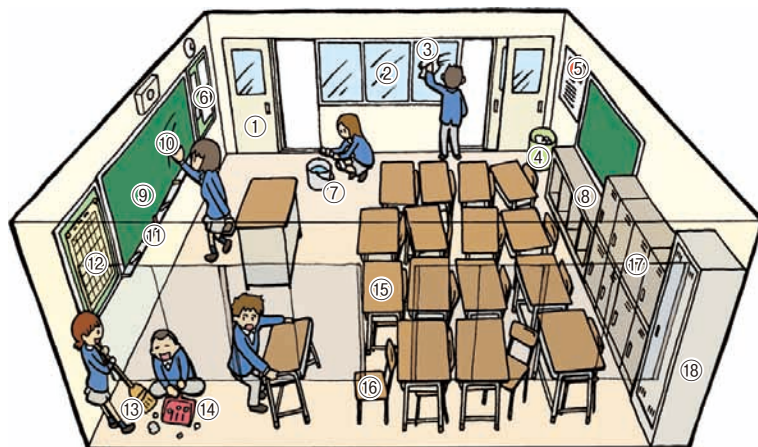
Sí, profesor(a).



Atode shokuinshitsu ni kite.

あとで 職員室に 来て。

Le espero en la sala de maestros después.



- ① to (doa)
戸 (ドア)
puerta
- ④ gomibako
ごみ箱
basurero
- ⑦ baketsu
バケツ
cubeta
- ⑩ kokubankeshi
黒板消し
borrador
- ⑬ hooki
ほうき
escoba
- ⑯ isu
いす
silla

- ② mado
窓
ventana
- ⑤ karendaa
カレンダー
calendario
- ⑧ tana
たな
estant
- ⑪ chooku
チョーク
tizas
- ⑭ chiritori
ちりとり
recogedor
- ⑰ rokkaa
ロッカー
guardarropas

- ③ zookin
ぞうきん
trapo
- ⑥ keejiban
けいじ板
tablero de información
- ⑨ kokuban
黒板
pizarra
- ⑫ jikanwari
時間割
horario
- ⑮ tsukue
つくえ
pupitre
- ⑱ soojidooguire
そうじ道具入れ
armario para materiales
de aseo

ある学校の例 Ejemplo de una escuela

getsuyoobi ~ kin'yoobi 月曜日 ~ 金曜日 De lunes ~ a viernes			
~8:15	tookoo 登校 Entrada	Los alumnos deben entrar a una hora determinada a la escuela. 決まった時間までに学校に行きます。	
8:20~ 8:30	asa no kai 朝の会 Reunión matina	El profesor encargado de la clase, toma asistencia y comunica los diferentes avisos escolares. 担任の先生 tan'nin no sensee が出席をとったり、連絡を伝えたりします。	
8:30~ 9:15	ichi-kooji 1 校時 Primera clase	clase Una clase dura 45 minutos en la primaria y 50 minutos en la secundaria elemental. 授業 jugyoo 小学校は 45 分、中学校は 50 分授業です。	
9:25~ 10:10	ni-kooji 2 校時 Segunda clase	clase 授業 jugyoo	
10:10~ 10:30	kyuukee 休憩 Recreo	Un recreo relativamente largo. 少し長い休みの時間 yasumi no jikan です。	
10:30~ 11:15	san-kooji 3 校時 Tercera clase	clase 授業 jugyoo	
11:25~ 12:10	yon-kooji 4 校時 Cuarta clase	clase 授業 jugyoo	
12:10~ 12:55	kyuushoku 給食 Almuerzo	Algunas escuelas secundarias elementales, exigen a los alumnos traer almuerzo. 中学校は弁当 bentoo を持って行く学校もあります。	
13:00~ 13:45	go-kooji 5 校時 Quinta clase	Algunas escuelas de primaria no tienen clases en la tarde según grados o días de la semana. Las escuelas secundarias elementales tienen clases en la tarde todos los días. 小学校は午後の授業がない学年、曜日もあります。 中学校は毎日、午後の授業があります。	
13:55~ 14:40	ro-kkooji 6 校時 Sexta clase	clase 授業 jugyoo	
14:40~ 15:00	seesoo 清掃 Limpieza	Todos los alumnos deben limpiar su propia aula. みんなで教室などの掃除 sooji をします。	
15:00~ 15:15	kaeri no kai 帰りの会 Reunión final	El profesor encargado comunica los diferentes avisos escolares. 担任の先生 tan'nin no sensee が連絡を伝えます。	
15:15~	gekoo 下校 Salida		

ichi-gakki (shi-gatsu~natsu yasumi)

1学期 (4月~夏休み)

Primer trimestre (Abril – vacaciones de verano)

shi-gatsu
4月
Abril



- nyuugaku shiki, shigyoo shiki
入学式, 始業式
Ceremonia de ingreso escolar, Ceremonia de inicio escolar
- kenkoo shindan
健康診断 → P.160
Examen de salud → Pág.160
- hogosha kai
保護者会
Reunión de los tutores

Reunión entre los tutores y los profesores en la escuela.
保護者が学校に行って、先生と一緒に話をします。

go-gatsu
5月
Mayo

- katee hoomon
家庭訪問
Visita del profesor al hogar
El profesor visita a los hogares de los alumnos para conversar con sus tutores. 先生が家に来て保護者と話をします。
- hinan kunren
避難訓練
Simulacro de evacuación
Entrenamiento para evacuarse correctamente en caso de incendio o sismo.
火事や地震が起きた时候のために、避難の練習をします。

roku-gatsu
6月
Junio

- jyugyo sankan
授業参観
Visita de los tutores a la clase
Los tutores observan el desarrollo de una clase. Algunas escuelas también organizan clases abiertas.
保護者が授業を見に行きます。授業公開をする学校もあります。

shichi-gatsu · hachi-gatsu
7月・8月
Julio y agosto

- shuugyoo shiki
終業式
Ceremonia de clausura de trimestre
- natsu yasumi/kaki kyuugyoo
夏休み / 夏季休業
Vacaciones de verano
(Del 21 de julio al 31 de agosto)
(7/21~8/31)

- Éste es un ejemplo de una escuela con el sistema de tres trimestres. También existen escuelas con el sistema de dos semestres. El sistema de dos semestres consiste en lo siguiente:

Primer semestre: De abril a septiembre u octubre

Segundo semestre: De septiembre u octubre a marzo

- Los diferentes eventos escolares son comunicados a los hogares mediante avisos impresos. Estos avisos impresos son entregados por los profesores a los alumnos ("Aviso de visita a clases (jyugyo-sankan), etc.")
Para aclarar cualquier duda o pregunta, usted podrá preguntar a los amigos de sus hijos o a sus tutores, o colocar una nota en el aviso 「よく分かりません yoku wakarimasen.」 "No entendí muy bien" y entrégueselo al profesor a través de sus hijos, para que le de mayor información.

- これは3学期制の例です。2学期制の学校もあります。2学期制の期間は、次のとおりです。

1学期: 4~9・10月 2学期: 9・10~3月

- いろいろな行事はプリントで通知されます。

お知らせのプリントは学校で先生が生徒にわたします(「授業参観のお知らせ」など)。内容がよく分からないときは、子供の友達や保護者に聞いたり、プリントに「よく分かりません」と書いて先生にわたしたりして、説明を求めましょう。

ni-gakki (ku-gatsu~fuyu yasumi)


2学期 (9月~冬休み)

Segundo trimestre (Septiembre – vacaciones de invierno)

ku-gatsu
9月
Septiembre

- shigyoo shiki
始業式
Ceremonia de inicio del trimestre
- ensoku
遠足
Excursión

Son actividades extraescolares para tener contacto directo con la cultura y la naturaleza.
校外で学習します。
いろいろな文化や自然に触れます。



juu-gatsu
10月
Octubre

- undoo kai/taiku sai
運動会 / 体育祭
Festival de Deportes

juuichi-gatsu
11月
Noviembre

- shuugaku ryokoo
修学旅行
Viaje de estudios

Normalmente, los alumnos participan en los viajes de estudios (dos días, una noche) en el sexto grado de primaria y en el segundo año de secundaria.
小学校では普通6年生, 中学校では普通2年生に1~2泊の旅行をします。

juuni-gatsu
12月
Diciembre

- shuugyoo shiki
終業式
Ceremonia de clausura del trimestre
- fuyu yasumi/tooki kyuugyoo
冬休み / 冬季休業
Vacaciones de invierno
(Del 26 de dic. al 7 de enero)
(12/26~1/7)

san-gakki (ichi-gatsu~haru yasumi)

3学期 (1月~春休み)

Tercer trimestre (Enero – vacaciones de primavera)

ichi-gatsu
1月
Enero

- shigyoo shiki
始業式
Ceremonia de inicio del trimestre



ni-gatsu
2月
Febrero

- sansha mendan
三者面談
Reunión tripartita

Reunión entre el alumno, tutor y profesor.
生徒, 保護者, 先生の3人で話をします。

san-gatsu
3月
Marzo

- syuugyoo shiki
終業式
Ceremonia de clausura del trimestre
- sotsugyoo shiki
卒業式
Ceremonia de Graduación
- haru yasumi/
shunki kyuugyoo
春休み / 春季休業
Vacaciones de primavera
(Del 25 de marzo al 6 de abril)
(3/25~4/6)

道具と科目 Materiales y asignaturas

kyookasho
教科書
libro de texto

nooto
ノート
cuaderno



bumboogu
文房具
papelería



fudebako
ふでばこ
estuche:

empitsu
えんぴつ
lápiz

pen
ペン
bolígrafo

shaapu penshiru
シャープペンシル
portaminas

keshigomu
消しゴム
borrador

joogi
定規
regla



odoogubako
お道具箱
estuche de
útiles:

hasami
はさみ
tijeras

nori
のり
pegamento

seroteepu
セロテープ
cinta adhesiva

hocchikisu
ホッチキス
grapadora

(Keshigomu o) kashite.
(消しゴムを) かして。
¿Me prestas (el borrador)?

Ii yo.
いいよ。
Sí

Matte. Atode.
まって。あとで。
Espera. Te presto después.

Choodai.
ちょうだい。
Déme.

Iyada yo.
いやだよ。
No.

Kyookasho o motte iru?
教科書を もって いる？
¿Tiene usted el libro de texto?

Wasuremashita.
わすれました。
Se me olvidó.

Arimasu.
あります。
Sí lo tengo.

Naidesu.
ないです。
No lo tengo.

kokugo
国語 Lengua japonesa



shodoo setto
書道セット
juego de caligrafía japonesa

hanshi
半紙 papeles japoneses para
la caligrafía

sumi fude
墨 tinta china 筆 pinceles
kanji doriru

漢字ドリル cuaderno de ejercicios
de kanji

sansuu/suugaku
算数/数学
Matemáticas

kompasu
コンパス compás

keesan doriru
計算ドリル cuaderno de ejercicios de cálculos



* 小学校 1・2 年生は「生活 seekatsu」といいます。

rika
理科* Ciencias Naturales



biikaa
ビーカー vaso de laboratorio

arukooru rampu ondokee
アルコールランプ 温度計
mecha termómetro

shakai
社会* Ciencias Sociales



chizu shiryooshuu
地図 資料集
mapa materiales informativos

ongaku
音楽 Música



rikoodaa
リコーダー
flauta

kemban haamonika
かぎ盤 ハーモニカ
tecla harmónicacon



zuga koosaku/bijutsu
図画工作/美術
Educación Artística

enogu sukechibukku
絵の具 スケッチブック
material de pintura cuadernode dibujos

nendo
粘土
plastilina

kureyon
クレヨン
crayola



eego
英語 Inglés

jisho
辞書
diccionario



taiiku/hoken taiiku
体育/保健体育
Educación Física

taisoofuku akashirobooshi
体操服 赤白帽子
uniforme de gimnasia gorra de color rojo y blanco

mizugi suieebou
水着 水泳帽
traje de baño gorra de baño

taiikukan shuuzu
体育館シューズ
zapatillas para gimnasio



katee/gijutsu katee
家庭/技術家庭
Actividades Domésticas, y Trabajos Manuales

epuron
エプロン
mandil

sankakukin
三角巾
pañó triangular



saihou setto (hari·ito)
さいほうセット (針・糸)
juego de corte y confección (agujas · hilos)

nokogiri
のこぎり
sierra

kanazuchi
かなづち
martillo



shoogakusee

小学生

alumnos de primaria

booshi

ぼうし

gorra

randoseru
ランドセル
mochila

nafuda

名札

etiqueta con nombre



kyuushoku setto

給食セット

juego para el

almuerzo escolar



hankachi

ハンカチ

pañuelo



tisshu

ティッシュ

papel tissue

uwabaki

上ばき

zapatillas • para el aula



chuugakusee

中学生

alumnos de secundaria elemental

joshi

女子

alumna



danshi

男子

alumno



seefuku • hyoojunfuku

制服・標準服

uniforme

nekutai

ネクタイ (男子)

corbata (alumno)

shatsu

シャツ (男子・女子)

camisa o blusa

(alumno y alumna)

sukaafu

スカーフ (女子)

pañoleta (alumna)

zubon

ズボン (男子)

pantalones (alumno)

kutsu

靴

zapatos

kutsushita

靴下

medias

kaban

かばん

maletin

sabu baggu

サブバッグ

bolsa de complemento

6

学校に連絡（電話）
Comunicarse con la escuela (por teléfono)

Ni-nen san-kumi no ○○ desu.
2年3組の ○○（名前）です。
Le habla ○○ de la Clase 3 del
segundo grado.

△△ sensee o onegaishimasu.
△△先生を おねがいします。
Quisiera hablar con el(la) profesor(a)
△△

Hai. △△ desu.
はい。△△です。
Sí, con él (ella).



先生に質問 Asking the teacher

1) 「遠足」ってなんですか。¿Qué significa Ensoku?

“Ensoku” tte nandesu ka?
「遠足」って なんですか？
¿Qué significa Ensoku?

Nani o motte ikimasu ka?
何を 持って 行きますか？
¿Qué es lo que hay que llevar?

Kurasu no min'na de ~ni ikimasu.
クラスの みんなで ~に 行きます。
Vamos a ir de excursión a ~ con los compañeros
de la clase.
Basu de ikimasu.
バスで 行きます。
Iremos en autobús.

2) 何時がいいですか。¿A qué hora?

Ashita no mendan wa nanji ga
iidesu ka?
明日の 面談は 何時が
いいですか？
¿A qué hora le conviene para la
entrevista de mañana?

Obentoo to nomimono to
okashi desu.
お弁当と 飲み物と
おかしです。
Hay que llevar almuerzo,
bebida y dulces.

Soodesuka, wakarimashita.
そうですか、分かりました。
Está bien.
ja, raishuu ni shimashoo.
じゃ、来週に しましょう。
En ese caso, haremos la entrevista la próxima semana.

Go-ji ga iidesu.
5時が いいです。
Me convendría a
las cinco.

Ashita wa chotto...
明日は ちょっと...
Mañana yo no podría.

子供が学校を休むとき En caso de faltar la escuela



Kyoo, yasumimasu/okuremasu.
今日、休みます／おくれます。
Hoy mi hijo(a) no asistirá a la escuela / llegará tarde a la escuela.

Doo shimashita ka?
どう しましたか?
¿Algún problema?



Kazedesu.
かぜです。
Parece estar resfriado(a).



Netsu ga (38-do) arimasu.
熱が (38 度) あります。
Tiene (38 grados)
de fiebre.



Kegadesu.
けがです。
Está herido(a).
(kizu/nenza/kossetsu)
(きず / ねんざ / 骨折)
(lesión/esguinces/fracturabone)



Onaka ga itaidesu.
おなかが いたいです。
Le duele el estómago.
(geri/ bempi)
(下痢／便秘)
(diarrea/estreñimiento)



Wakarimashita.
分かりました。
Está bien.
Odaijini.
おだいじに。
Que se cuide.

※学校伝染病 gakkoo densenbyoo (→ p.160)

* Enfermedades contagiosas escolares (→ p.160)

infuruenza	hashika	fuushin	ketsumakuen	kekaku
インフルエンザ	はしか	風疹	結膜炎	結核,
Influenza	Sarampión	Rubéola	Conjuntivitis	Tuberculosis,

shokuchuudoku(oo-ichigoonana)

食中毒 (O-157)

Intoxicación(O-157)

Doo shimashita ka?
どう しましたか?
¿Qué te pasa?



Byooin ni ikimashoo.
病院に 行きましょう。
Vamos a un hospital.

Kusuri o nomimashoo/ tsukemashoo.
薬を のみしょう/つけましょう。
I will give you some medicine/apply some medication.
Arerugii ga arimasu ka?
アレルギーが ありますか。
Do you have any allergies?

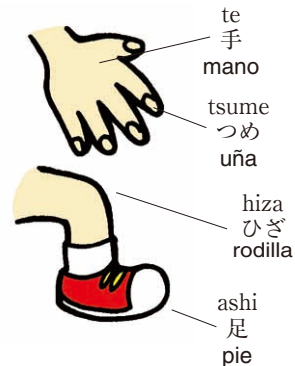
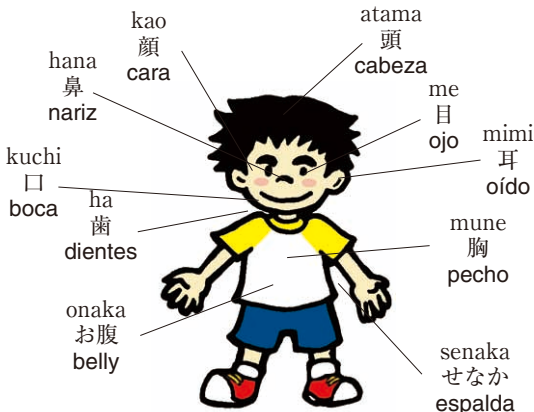
Uchi ni kaerimashoo.
うちに 帰りましょう。
Es mejor que regreses a tu casa.
Uchi ni dare ga imasu ka?
うちに だれが いますか?
¿Hay alguien en tu casa?

(Onaka) ga itai.
(おなか)が いたい。
Me duele le estómago.

Kibun ga warui.
きぶんが わるい。
Me siento mal.

(Me) ga kayui.
(目)が かゆい。
Me pican los ojos.

Obaasan ga imasu.
おばあさんが います。
Sí, mi abuela.



健康診断 kenkoo shindan Examen médico

- ・身体測定shintai sokutee **Medición de talla y peso** (身長shinchoo **Talla**・体重 taijuu **Peso**)
- ・検査 kensa **Examen**
(眼科gan-ka **Oftalmología**, 耳鼻咽喉科jibiinkoo-ka **Otorrino-laringología**, 歯科 shi-ka **Odontología**, 内科 nai-ka **Medicina interna**
寄生虫 kiseechuu **Parásitos**, 尿 nyoo **Orina**)



学校伝染病 gakkoo densembyoo Enfermedades contagiosas escolares

Un alumno que haya contraído una enfermedad contagiosa no podrá ir a la escuela durante el período que dure la enfermedad. (出席停止 shusseki teeshi). En este caso, va a ser necesario tramitar algunos documentos, tales como el certificado médico (診断書 shindansho) o el permiso de volver a la escuela (登校許可証 tookookyokashoo). Consulte con el (la) profesor(a) encargada(a) de la clase. Las siguientes páginas Web ofrecen mayores detalles sobre las enfermedades contagiosas y otros temas de salud.

Ministerio de Educación, Cultura, Deportes, Ciencia y Tecnología

http://www.mext.go.jp/a_menu/shotou/clarinet/002/003/011/011/htm

(Disponible sólo en japonés)

Comité Educativo de Toyohashi

<http://www.gaikoku.toyohashi.ed.jp/hoken/index%20new.htm>

(Disponible en portugués y en chino)

この病気になったら、学校に行くことはできません (出席停止)。診断書や登校許可証などの書類が必要ですから、担任の先生に相談してください。伝染病や保健について、このサイトが詳しく紹介しています。

文部科学省 http://www.mext.go.jp/a_menu/shotou/clarinet/002/003/011/011/htm (日本語のみ)

豊橋市教育委員会 <http://www.gaikoku.toyohashi.ed.jp/hoken/index%20new.htm>

(ポルトガル語, 中国語)

予防接種 yoboosesshu inmunización

ジフテリア jifuteria **Difteria**, 百日咳 hyakunichizeki **Tos ferina**, 破傷風 hashoofuu **Tétano**, ポリオ porio **Poliomielitis**, 麻疹 mashin **Sarampión**, 風疹 fuushin **Rubéola**, 日本脳炎 nihon-nooen **Encefalitis japonesa**, BCG

アレルギー arerugii alergia

- ・食べ物 tabemono **Alimentos**
ejemplo: 》ナッツ nattsu **Nueces**, 大豆 daizu **Soja**
～は 食べられません。 ～wa taberaremasen. **No puede comer ～**
- ・動物 doobutsu **Animal**
- ・アトピー性皮膚炎 atopii see hifuen **Dermatitis atópica**
- ・ぜんそく zensoku **Asma**

3

文字と語彙 Letras y palabras

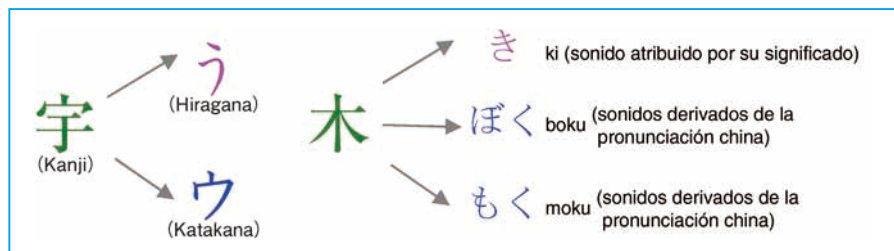


1 Caracteres japoneses

Existen tres tipos de escritura en japonés: hiragana, katakana y kanji.

Antiguamente, cuando no existía todavía la escritura japonesa, se utilizaron los caracteres chinos (kanji) para escribir las sentencias japonesas. Concretamente, escogieron los caracteres chinos cuya pronunciación se asemejaba a cierto sonido del japonés, y los utilizaba para escribir el japonés. Por ejemplo, para escribir el sonido “u” del japonés, utilizaron el carácter chino “宇”. Debido a que antiguamente se utilizaban pincel y tinta china para escribir letras sobre un papel, los trazos se unían al dar pinceladas rápidas, y como consecuencia, la forma del carácter se simplificó, de tal manera que del kanji “宇” se derivó el carácter “う” de hiragana. Mientras tanto, katakana nació tomando una parte de los caracteres kanji. Por otro lado, la letra “ウ” de katakana, nació tomando la parte superior del carácter “宇”. Hiragana se caracteriza por sus trazos suaves y redondos porque es resultado de la simplificación y unión de los trazos de kanji, mientras que katakana se caracteriza por sus trazos más agudos parecidos a los caracteres de kanji.

De esta manera, no sólo del kanji se derivaron hiragana y katakana, sino que en japonés existen sin número de palabras expresadas mediante un kanji o la combinación de varios kanjis. Existen dos tipos de uso de kanji en japonés: el primero consiste en el uso como símbolo, y el otro en el uso del símbolo y el sonido. Por ejemplo, la letra “木” significa “árbol” y se pronuncia “mu” en chino. Este carácter “木” tiene tres formas de pronunciar en japonés: “ki”, “boku” y “moku”. Cuando se pronuncia “き (ki)”, el carácter simboliza el árbol. Este sonido ha sido atribuido al carácter “木” por su significado (el carácter, por lo tanto, tiene el mismo significado tanto en chino como en japonés). Este sonido se denomina kun yomi. El mismo carácter puede leerse también como “ぼく (boku)” o “もく (moku)”, que son los sonidos derivados de la pronunciación china adaptada al japonés. Estos sonidos se denominan on yomi. China es un país sumamente extenso y con una historia sumamente larga, por lo que la pronunciación de un mismo carácter puede diferirse según la región o la época. Así la letra “木” puede leerse como “boku” o como “moku” en la pronunciación on yomi, porque fueron introducidas de diferentes partes de China y diferentes momentos. Ahora bien, el kanji puede utilizarse sólo o combinando varios kanjis: es mucho más frecuente el uso de kanjis combinados para representar un concepto (significado). Tomando el mismo carácter “木”, por ejemplo, éste puede combinar con otros kanjis para representar “木曜日” (jueves) o “大木” (árbol grande), etc.

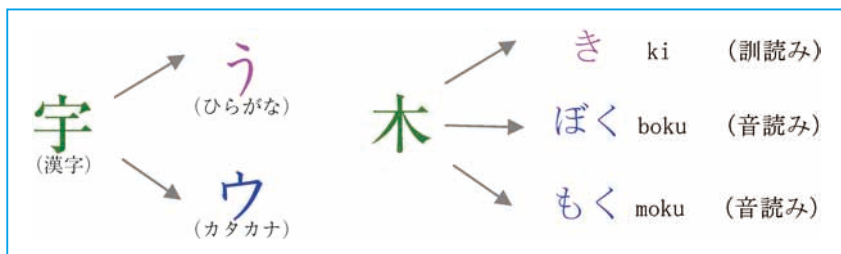


1 日本の文字

日本の文字は、ひらがな、カタカナ、漢字と三つの種類があります。

古代の日本には文字がなかったため、日本語の音と似ている中国の漢字を借りて文を書いていました。例えば日本語の「u」という音は漢字の「宇 yu」という字を借りて書きました。昔、人々は筆に墨をつけて紙に字を書いていたので、速く書くと漢字の画はつながります。そして字の形が簡単になって漢字の「宇」がひらがなの「う」になりました。一方、カタカナは漢字の一部を借りてできました。カタカナの「ウ」は漢字の「宇」の上の部分^かを借りたものです。ひらがなは漢字の画をつなげて簡単にしたのでやわらかく丸い感じがします。カタカナは一部を借りたので少し漢字のように角張った感じがします。

このように漢字からひらがな、カタカナができただけでなく、日本語には漢字や漢字を組み合わせることばがたくさん使われています。漢字の日本での使われ方には、文字だけ使う方法と、文字と音を使う方法があります。例えば、「木」という漢字の意味は tree で、中国語の音は「mu」です。日本でこの漢字「木」の読み方は「ki・boku・moku」と三つあります。「き」というのは日本語で tree の意味です。「き」という読み方は、漢字に日本語の同じ意味のことばの読み方をつけたもので、この読み方を訓読みと言います。「ぼく・もく」は中国語の音を日本的に発音したもので、音読みと言います。中国は国が広いので地方によって発音が違います。また、歴史も長いので時代によっても音が違います。伝わってきた時代と場所が違うため、「木」には音読みが「boku・moku」と二つあります。漢字は一文字で使われることより、複数の漢字が組み合わさって一つの単語になって使う方が多いです。例えば「木」は、「木曜日」、「大木」などのように単語になります。



Figuras 1 (図1). ひらがな HIRAGANA

	a	i	u	e	o	ya	yu	yo
ぎょう あ行 (vocal)	あ a	い i	う u	え e	お o			
ぎょう か行 k	か ka	き ki	く ku	け ke	こ ko	きゃ kya	きゅ kyu	きょ kyo
ぎょう が行 g	が ga	ぎ gi	ぐ gu	げ ge	ご go	ぎゃ gya	ぎゅ gyu	ぎょ gyo
ぎょう さ行 s	さ sa	し shi	す su	せ se	そ so	しゃ sha	しゅ shu	しょ sho
ぎょう ざ行 z	ざ za	じ ji	ず zu	ぜ ze	ぞ zo	じゃ ja	じゅ ju	じょ jo
ぎょう た行 t	た ta	ち chi	つ tsu	て te	と to	ちゃ cha	ちゅ chu	ちょ cho
ぎょう だ行 d	だ da	ぢ ji	づ zu	で de	ど do			
ぎょう な行 n	な na	に ni	ぬ nu	ね ne	の no	にゃ nya	にゅ nyu	にょ nyo
ぎょう は行 h	は ha	ひ hi	ふ fu	へ he	ほ ho	ひゃ hya	ひゅ hyu	ひょ hyo
ぎょう ば行 b	ば ba	び bi	ぶ bu	べ be	ぼ bo	びゃ bya	びゅ byu	びょ byo
ぎょう ぱ行 p	ぱ pa	ぴ pi	ぷ pu	ぺ pe	ぽ po	ぴゃ pya	ぴゅ pyu	ぴょ pyo
ぎょう ま行 m	ま ma	み mi	む mu	め me	も mo	みゃ mya	みゅ myu	みょ myo
ぎょう や行 y	や ya		ゆ yu		よ yo			
ぎょう ら行 r	ら ra	り ri	る ru	れ re	ろ ro	りゃ rya	りゅ ryu	りょ ryo
ぎょう わ行 w	わ wa				を o			
はつおん 撥音	ん	そくおん 促音	っ					
(Nasal silábico : n)		(Consonante doble : tt)						

Figuras 2 (図2). カタカナ KATAKANA

	a	i	u	e	o	ya		yu		yo
ぎょう ア行 (vocal)	ア a	イ i	ウ u	エ e	オ o					
カ行 k	カ ka	キ ki	ク ku	ケ ke	コ ko	キャ kya		キュ kyu	キエ kye	キョ kyo
ガ行 g	ガ ga	ギ gi	グ gu	ゲ ge	ゴ go	ギャ gya		ギュ gyu	ギエ gye	ギョ gyo
サ行 s	サ sa	シ shi	ス su	セ se	ソ so	シャ sha	スイ si	シュ shu	シェ she	ショ sho
ザ行 z	ザ za	ジ zi	ズ zu	ゼ ze	ゾ zo	ジャ ja		ジュ ju	ジェ je	ジョ jo
タ行 t	タ ta	チ chi	ツ tsu	テ te	ト to	チャ cha		チュ chu	チェ che	チョ cho
							ティ ti	トゥ tu		
						ツア tsa	ツイ tsi		ツエ tse	ツオ tso
ダ行 d	ダ da	ヂ zi	ヅ zu	デ de	ド do		ディ di	ドウ du		ドオ duo
ナ行 n	ナ na	ニ ni	ヌ nu	ネ ne	ノ no	ニャ nya		ニュ nyu	ニエ nye	ニョ nyo
ハ行 h	ハ ha	ヒ hi	フ fu	ヘ he	ホ ho	ヒャ hya		ヒュ hyu	ヒエ hye	ヒョ hyo
						ファ fa	フィ fi		フェ fe	フォ fo
バ行 b	バ ba	ビ bi	ブ bu	ベ be	ボ bo	ビャ bya		ビュ byu	ビエ bye	ビョ byo
パ行 p	パ pa	ピ pi	プ pu	ペ pe	ポ po	ピャ pya		ピュ pyu	ピエ pye	ピョ pyo
マ行 m	マ ma	ミ mi	ム mu	メ me	モ mo	ミャ mya		ミュ myu	ミエ mye	ミョ myo
ヤ行 y	ヤ ya		ユ yu		ヨ yo					
ラ行 r	ラ ra	リ ri	ル ru	レ re	ロ ro	リャ rya		リュ ryu		リョ ryo
ワ行 w	ワ wa				ヲ o	ウァ wa	ウィ wi		ウェ we	ウォ wo
						ヴァ va	ヴィ vi	ヴ vu	ヴェ ve	ヴォ vo
はつおん 撥音	ン	そくおん 促音	ッ	ちようおん 長音	ー					
(Nasal silábico : n)		(Consonante doble : tt)		(Vocal largo : aa/ii/uu/ee/oo)						

Ahora, ¿cuántos caracteres existen para cada uno de estos tres tipos de escritura, y cuál es su diferencia? En las Figuras 1 y 2 se presentan las listas de hiragana y katakana, respectivamente. Dado que ambas escrituras expresan el sonido, tan sólo al aprender a escribir, por ejemplo, hiragana, podría escribir el mínimo nivel de japonés aunque no sepa escribir kanji. Por otro lado, existen cerca de dos mil caracteres de kanji utilizados en la vida diaria. Los niños japoneses estudian los dos mil kanjis y su combinación en los nueve años de primaria y secundaria elemental.

La diferencia de estos tres tipos de escritura, básicamente, está en que los kanjis son utilizados en las raíces de los nombres, verbos y adjetivos, mientras que hiragana es utilizada para las partículas gramaticales, terminación conjugable de los adjetivos, etc. Finalmente, katakana es utilizada para palabras de origen extranjero, onomatopeya, mimetismo, nombre de los animales y plantas, etc. Los nombres de los extranjeros también se escriben en katakana, pero si son nombres de los oriundos de un país donde se utiliza el kanji, también puede escribirse en kanji. En caso de escribir un nombre sin utilizar el kanji, normalmente se utiliza hiragana si se quiere pronunciar al modo japonés, y katakana si se quiere pronunciar al modo de su país de origen.

Trate de escribir su nombre en katakana.

Por ejemplo : Juana Gonzáles ファナ・ゴンサレス
Diego Martínez ディエゴ・マルティネス

Su nombre :

<Ejemplo de una oración compuesta por tres tipos de escrituras>

「私はテニスの試合を見ました」 “Yo vi el partido de tenis.”

わたし は テニス の 試合 を 見 ました。

Kanji + Hiragana	Katakana + Hiragana	Kanji + Hiragana	Kanji + Hiragana
nombre + partícula	nombre + partícula	nombre + partícula	verbo (raíz) + verbo (final)
Yo + sujeto	tenis + caso genitivo	partido + objeto	ver + pretérito

三つの文字の使い分けは、基本的には、漢字は名詞、動詞や形容詞の語幹などに使われ、ひらがなは、助詞や動詞の活用語尾などに使われ、カタカナは外来語や擬音語・擬態語や、動植物の名前などに使われます。外国人の名前もカタカナで書きます。漢字がある国の人は漢字で書いてもいいです。自分の名前を、漢字を使わないで書く場合、日本の発音で読むときは、ひらがなで、自分の国の発音で読むときにはカタカナで書くのが普通です。

例： Juana Gonzáles ファナ・ゴンサレス
 Diego Martínez ディエゴ・マルティネス

「私はテニスの試合を見ました」 “Yo vi el partido de tenis.”

わたしは テニス の 試合 を 見 ました。

漢字 + ひらがな
(語幹) + 動詞 (語尾)
ver + 過去

いろいろな漢字 Diferentes tipos de kanji

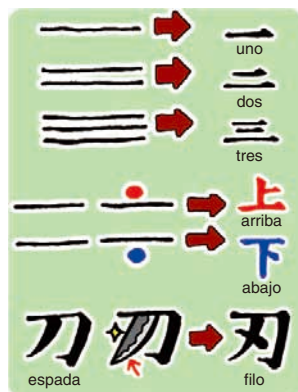
1 Kanji de origen jeroglífico

かたち かんじ
ものの形からできた漢字



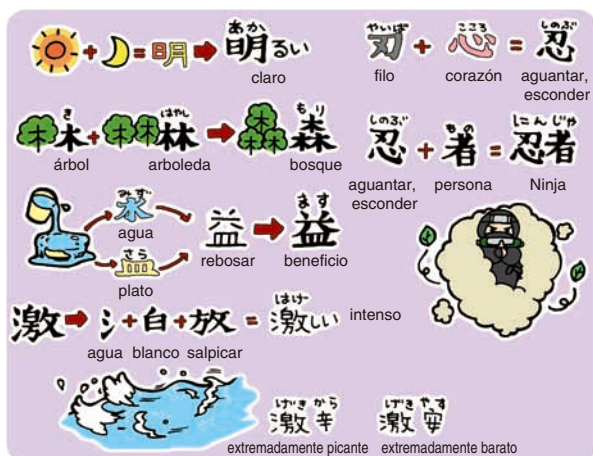
2 Kanji que representan ideas

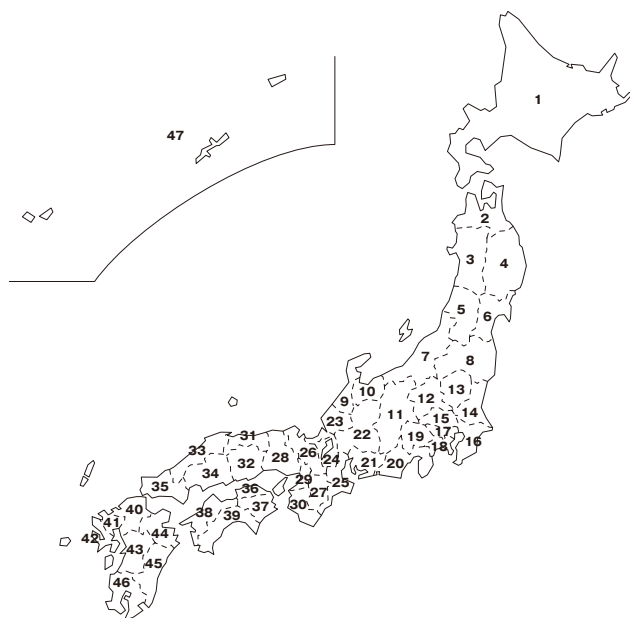
しめ かんじ
指し示す漢字



3 Kanji nacidos de la combinación de caracteres preexistentes

かんじ
組み合わせてできた漢字





- | | | |
|------------------------|-----------------------|-----------------------|
| 1. 北海道 Hokkaido | 2. 青森県 Aomori-ken | 3. 秋田県 Akita-ken |
| 4. 岩手県 Iwate-ken | 5. 山形県 Yamagata-ken | 6. 宮城県 Miyagi-ken |
| 7. 新潟県 Niigata-ken | 8. 福島県 Fukushima-ken | 9. 石川県 Ishikawa-ken |
| 10. 富山県 Toyama-ken | 11. 長野県 Nagano-ken | 12. 群馬県 Gum'ma-ken |
| 13. 栃木県 Tochigi-ken | 14. 茨城県 Ibaraki-ken | 15. 埼玉県 Saitama-ken |
| 16. 千葉県 Chiba-ken | 17. 東京都 Tookyoo-to | 18. 神奈川県 Kanagawa-ken |
| 19. 山梨県 Yamanashi-ken | 20. 静岡県 Shizuoka-ken | 21. 愛知県 Aichi-ken |
| 22. 岐阜県 Gifu-ken | 23. 福井県 Fukui-ken | 24. 滋賀県 Shiga-ken |
| 25. 三重県 Mie-ken | 26. 京都府 Kyooto-fu | 27. 奈良県 Nara-ken |
| 28. 兵庫県 Hyogo-ken | 29. 大阪府 Oosaka-fu | 30. 和歌山県 Wakayama-ken |
| 31. 鳥取県 Tottori-ken | 32. 岡山県 Okayama-ken | 33. 島根県 Shimane-ken |
| 34. 広島県 Hiroshima-ken | 35. 山口県 Yamaguchi-ken | 36. 香川県 Kagawa-ken |
| 37. 徳島県 Tokushima-ken | 38. 愛媛県 Ehime-ken | 39. 高知県 Koochi-ken |
| 40. 福岡県 Fukuoka-ken | 41. 佐賀県 Saga-ken | 42. 長崎県 Nagasaki-ken |
| 43. 熊本県 Kumamoto-ken | 44. 大分県 Ooita-ken | 45. 宮崎県 Miyazaki-ken |
| 46. 鹿児島県 Kagoshima-ken | 47. 沖縄県 Okinawa-ken | |

数のかぞえ方 Cómo contar

0 zero ree ぜろ／れい	1 ichi いち	2 ni に	3 san さん	4 yon shi yo よん／し／よ	5 go ご
	6 roku ろく	7 shichi nana しち／なな	8 hachi はち	9 kyuu ku きゅう／く	10 juu じゅう
	11 juuichi じゅういち	12 juuni じゅうに	13 juusan じゅうさん	...	20 nijuu にじゅう
	21 nijuuichi にじゅういち	22 nijuni にじゅうに	23 nijuusan にじゅうさん	...	30 sanjuu さんじゅう

100 hyaku ひゃく	1000 sen せん	10000 ichiman いちまん
200 nihyaku にひゃく	2000 nisen にせん	100000 juuman じゅうまん
300 sambyaku さんびゃく	3000 sanzen さんぜん	1000000 hyakuman ひゃくまん
400 yonhyaku よんひゃく	4000 yonsen よんせん	:
500 gohyaku ごひゃく	5000 gosen ごせん	
600 roppyaku ろっぴゃく	6000 rokusen ろくせん	
700 nanahyaku ななひゃく	7000 nanasen ななせん	
800 happyaku はっぴゃく	8000 hassen はっせん	
900 kyuuhyaku きゅうひゃく	9000 kyuusen きゅうせん	

okane
(お金 ~円)

1 円
ichi en



5 円
go en



10 円
juu en



50 円
gojuu en



100 円
hyaku en



500 円
gohyaku en



1000 円
sen en
2000 円
nisen en
5000 円
gosen en
10000 円
ichiman en

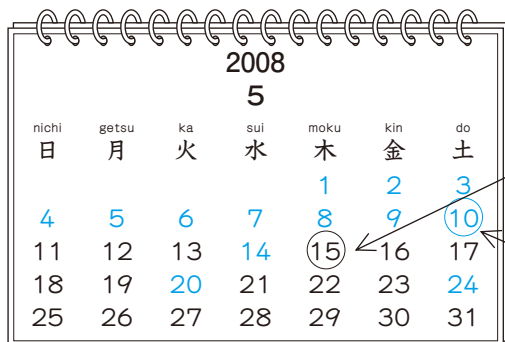


~ wa ikura desu ka?
¿Cuánto cuesta~?



Sen roppyaku hachijuu endesu.
¥1,680.-





(1) nisenhachi nen go gatsu juugo nichi moku yoo bi
2008年 5月 15日 木曜日

(2) nisenhachi nen go gatsu tooka do yoo bi
2008年 5月 10日 土曜日

(1) Los días tienen denominaciones especiales.

特別な日にちの言い方があります。

tsuitachi
ついたち
(Día) primero

futsuka
ふつか
(Día) dos

mikka
みっか
(Día) tres

yokka
よっか
(Día) cuatro

itsuka
いつか
(Día) cinco

muika
むいか
(Día) seis

nanoka
なにか
(Día) siete

yooka
ようか
(Día) ocho

kokonoka
ここのか
(Día) nueve

tooka
とおか
(Día) diez

juuyokka
じゅうよっか
(Día) catorce

hatsuka
はつか
(Día) veinte

nijuuyokka
にじゅうよっか
(Día) Veinticuatro

(2) Para el resto, se combina el [número + nichi]: Por ejemplo, 30 nichi

このほかは、[数字 + 日] です。例：30 日

Nanji desu ka?

Nan'nichi desu ka?



◆～時

Hora

ichi	ni	san	yo	go	roku	shichi	hachi	ku	juu	juu ichi	juu ni
いち	に	さん	よ	ご	ろく	しち	はち	く	じゅう	じゅういち	じゅうに
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12

ji
+時

◆～分

Minuto(s)

[5, 15, 25, 35, 45, 55] + [fun/10, 20, 30, 40, 50] + pun

kuji sanjuppun kuji han
* 9時 30 分 = 9時半

yakusho no tetsuzuki
1. 役所の手続
 Trámites en la municipalidad

biza
 ビザ
 visa

madoguchi
 まどぐち
窓口
 ventanilla

zairyuushikaku
 ざいりゅう し かく
在留資格
 estatus de
 residencia

nyuukokukanrikyoku
 にゅうこく かん りきょく
入国管理局
 oficina de Inmigración

gaikokujintooroku
 がいこくじんとうろく
外国人登録
 registro de
 extranjero

henkooshimasu
 へんこう
変更します
 cambiar

pasupooto
 パスポート
pasaporte

kooshinshimasu
 こうしん
更新します
 renovar

onegaishimasu
 ねが
お願いします
 por favor

shashin
 しゃしん
写真
 fotografía



zeekin
 ぜいきん
税金
 impuestos

shotokuzee
 しょとくせい
所得税
 impuesto a
 la renta

inkan
 いんかん
印鑑
 sello
 (inkan)



shimee
 しめい
氏名
 nombre y apellido

seenengappi
 せいねんがっぴ
生年月日
 fecha de
 nacimiento

tesuuryoo
 て すらりょう
手数料
 comisiones

haraimasu
 はら
払います
 pagar

kokuseki
 こくせき
国籍
 nacionalidad

nenree
 ねんれい
年齢
 edad

juusho
 じゅうしょ
住所
 dirección



kanyuushimasu
 かにゅう
加入します
 afiliarse

nenkinhoken
 ねんきん ほけん
年金保険
 seguro de
 pensión



iryoohoven
 いりょう ほけん
医療保険
 seguro médico

kekkon
 けっこん
結婚
 matrimonio

ninshin
 にんしん
妊娠
 embarazo

shussan
 しゅっさん
出産
 parto



hatarakimasu
 はたら
働きます
 trabajar



rikon
 りこん
離婚
 divorcio

kookyoooshokugyooanteejo
 こうきょうしよくぎょう あん てい じょ
公共職業安定所
 harowaaku
 ハローワーク
 oficina pública de empleo

saigai to boosai
2. 災害と防災
Desastres y prevención

jishin
じしん
地震
sismos

shindo
しん ど
震度
escala sísmica
japonesa

yuremasu
ゆ
揺れます
sacudir

taoremasu
たお
倒れます
caerse

abunai
あぶ
危ない
peligro

taifuu
たいふう
台風
tifón

tasukete
たす
助けて!
¡socorro!



chui
ちゅう い
注意
precaución

anzendesu
あん ぜん
安全です
seguro

daijoubudesu
だいじょう ぶ
大丈夫です
estar a salvo



arukemasen
ある
歩けません
No puede caminar.

kibun ga warui
き ぶん わる
気分が悪い
Me siento mal.

itai
いた
痛い
doler

hijooguchi
ひ じょう ぐち
非常口
salida de emergencia



nigemasu
に
逃げます
escaparse

hinambasho
ひ なん ば しょ
避難場所
refugio



kyuujo
きゅう じょ
救助
rescate

boosaikunren
ぼう さいくんれん
防災訓練
simulacro de prevención
de desastres

kyuusuishia
きゅうすい しゃ
給水車
camión cisterna

kyooryokushimasu
きょうりょく
協力します
Voy a colaborar.

hijooshoku
ひ じょうしよく
非常食
alimentos de
emergencia

kaichuudentoo
かいちゅうでん どう
懐中電灯
linterna

rajio
ラジオ
radio



kanzume
かん づめ
缶詰
alimentos
enlatados



kankiri
かん き
缶切り
abridor de latas



moofu
もう ふ
毛布
fundas

mizu
みず
水
agua



~wa arimasu ka
~は ありますか?
¿Tiene ~ ?

jiko to hanzai
3. 事故と犯罪
 Accidentes y delitos

hyakutoo ban

ひゃくとお ばん

110番

110



keekan

けい かん

警官

agente de policía

keesatsu

けい さつ

警察

policía

jiken

じ けん

事件

caso

higaitodoke

ひ がいとどけ

被害届

denuncia

tsuuhooshimasu

つうほう

通報します

Llamaré a la policía.

toraremashita

と 取られました

Me (le) robaron.



doroboo

どろぼう

泥棒

ladrón

koosaten

こう さてん

交差点

cruce vial

shingoo

しんごう

信号

semáforo



chikan

ち かん

痴漢

explotador sexual

seku (sharu) hara (sumento)

セク(シャル)ハラ(スメント)

acoso sexual

domesutikku baiorensu (diibui)

ドメスティック バイオレンス

(DV)

violencia doméstica

kaji
 か じ
 火事
 incendio



hyakujuukyuu ban

ひゃくじゅうきゅう ばん

119番

119

yakedoshimashita

やけど

火傷しました

Me quemé.

kurushii

くる

苦しい

Estoy

agonizado (a).

kyuukyuuusha

きゅうきゅう しゃ

救急車

ambulancia

byooin

びょういん

病院

hospital

byooki

びょうき

病氣

enfermedad

kega

け が

怪我

lesiones



tsuittotsusaremashita

ついとつ

追突されました

Me chocaron.

kootsuujiko

こうつう じ こ

交通事故

accidentes de tráfico



shoototsushimashita

しょうとつ

衝突しました

Tuve una colisión.

jitensha

じ てんしゃ

自転車

bicicleta

ootobai

オートバイ

motocicleta



jidoosha

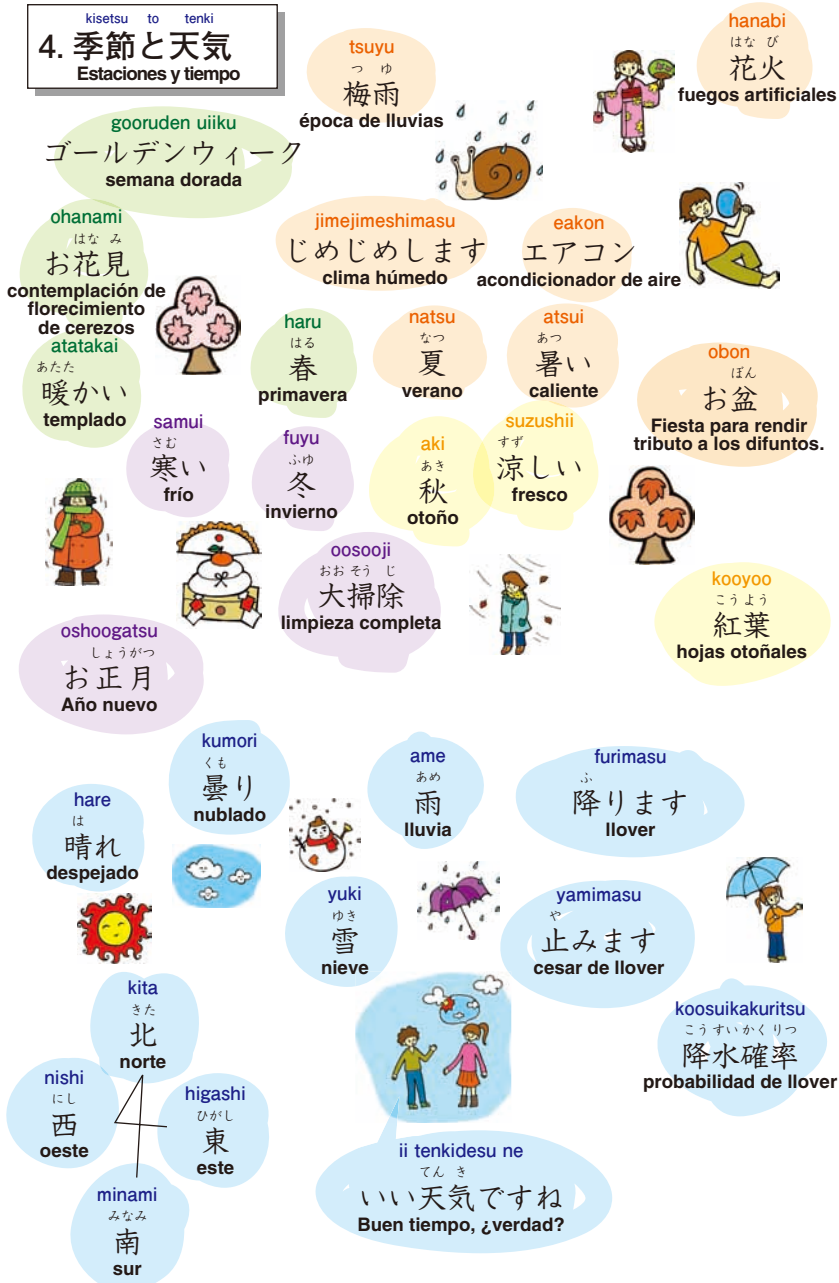
じ どうしゃ

自動車

automóvil



kisetsu to tenki
4. 季節と天気
Estaciones y tiempo



ie uchi
5. 家・うち
Vivienda

apaato
アパート
apartamento



manshon
マンション
casa de pisos
(condominios)

koodan
こうだん
公団



ooyasan
おおや
大家さん
dueño

yachin
やちん
家賃
alquiler

reekin
れいきん
礼金

gratificación
al propietario

ikkodate
いっこだて
一戸建て
vivienda individual

apartamento construido por la
corporación pública de viviendas

keeyakushimasu
けいやく
契約します

hoshoonin
ほしょうにん
保証人
garante

cerebrar el
contrato

shikikin
しききん
敷金
depósito de
garantía

chuukaiteusuuryoo
ちゅうかい て すうりょう
仲介手数料

comisión de intermediación

heya
へや
部屋
habitación



toire
トイレ
baño
(servicio
higiénico)

ribingu
リビング
sala de estar

washitsu
わしつ
和室
habitación tipo
japonés

tatami
たたみ
畳
Tatami
(esteras de paja)

daidokoro · kicchin
だいどころ
台所・キッチン
cocina

kitanai
きたない
汚い
sucio

ofuro · basu
ふろ
お風呂・バス
baño (ducha y tina)

rokujuu
ろくじゅう
6畳
6-juu(Tatami)-9,6 m2



genkan
げんかん
玄関
vestibulo

semai
せまい
狭い
chico

kiree
きれい
limpio



yooshitsu
ようしつ
洋室
habitación tipo
occidental

furui
ふるい
古い
viejo



hiroi
ひろ
広い
grande

~ ni sunde imasu
す
~に 住んで います
Vivo en~.

bumbetsu
ぶんべつ
分別
separar las
basuras

gomi o dashimasu
だ
ごみを 出します
sacar la basura



denki
でんき
電気
electricidad

atarashii
あたらしい
新しい
nuevo

gasu
ガス
gas



suidoo
すいどう
水道
agua

6. まち・交通

Ciudad, municipio, barrio



fune
ふね
船
barco, buque, 港
nave puerto

hikooki
ひこうき
飛行機
avión

kuukoo
くこう
空港
aeropuerto



shuppatsu
しゅっぱつ
出発
salida

toochaku
とうちゃく
到着
llegada

~ni ikimasu
い
~に 行きます
Voy a ir a~.

~o orimasu
お
~を 降ります
Voy a bajar de~.

~ni norimasu
の
~に 乗ります
Voy a tomar~.

~ni norikaemasu
の か
~に 乗り換えます
Voy a cambiar de
(medio de transporte)~.

eegakan
えい が かん
映画館
cine

ginkoo
ぎんこう
銀行
bancos

biyooiin
びよういん
美容院
peluquería



chikatetsu
ちかてつ
地下鉄
metro



shitetsu
してつ
私鉄
línea privada

jeeaaruu
JR
línea JR



basu
バス
autobús

densha
でんしゃ
電車
tren

eki
えき
駅
estación

takushii
タクシー
taxi

kooban
こうばん
交番
caseta de policía

yuubinkyoku
ゆうびんきょく
郵便局
correo

yuuenchi
ゆうえんち
遊園地
parque de diversión

toshokan
としょかん
図書館
biblioteca



kooen
こうえん
公園
parque



~wa dokodesuka?
~は どこですか?
¿Dónde queda~?



massugu
まっすぐ
derecho

aruite
ある
歩いて
a pie

hidari / migi ni magatte kudasai
ひだり みぎ ま
左/右に 曲がって ください
Gire a la izquierda/derecha.

michi · dooro
みち どうろ
道・道路
camino · calle · vía

kombini
コンビニ
tienda
"convenience"

suupaa
スーパー
supermercados

famiresu
ファミレス
restaurante familiar

honyasan
ほんや
本屋さん
tienda de libro

~yasan
や
~屋さん
tienda de~



kaimono
7. 買物
Compras

~kudasai
~ください
Déme~.

~wa ikuradesu ka
~は いくらですか?
¿Cuánto cuesta~?

takai
たか
高い
caro

yasui
やす
安い
barato

beddo
ベッド
cama

isu
いす
椅子
silla

kagu
かぐ
家具
mueble

teeburu
テーブル
mesa

tsukue
つくえ
机
escritorio

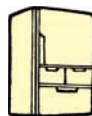
sentakuki
せんたくき
洗濯機
lavadora



terebi
テレビ
televisor



reezooko
れいぞうこ
冷蔵庫
refrigeradora,
nevera



pasokon
パソコン
computadora

ookii no
おお
大きいの
el (la) grande
chiisai no
ちい
小さいの
el (la) pequeño (a)

~ga hoshiindesu ga
~が ほしいんですが
Estoy buscando~.

suutsu o kimasu
スーツを 着ます
ponerse el traje

kaban・baggu
かばん
鞆・バッグ
maletín・bolsa

sukaato
スカート
falda

shitagi
したぎ
下着
ropa interior

kutsu
くつ
靴
zapatos, calzado

kutsushita
くつした
靴下
medias

waishatsu
ワイシャツ
camisa

zubon o hakimasu
ズボンを はきます
ponerse los pantalones

nekutai
ネクタイ
corbata

aka	kuro	ao	shiro	kiiro	midori	mizuiro	murasaki	pinku	guree	orenji
あか 赤	くろ 黒	あお 青	しろ 白	きいろ 黄色	みどり 緑	みずいろ 水色	むらさき 紫	ピンク	グレー	オレンジ

tabemono
8. 食べ物
Alimentos

~o tabemasu
たべ
~を 食べます
comer~

~o nomimasu
~を のみます
tomar~

satou
さとう
砂糖
azúcar

shio
しお
塩
sal



shooyu
しょうゆ
醤油
salsa de soya



kome
こめ
米
arroz



koshoo
こしょう
胡椒
pimienta

abura
あぶら
油
aceite

komugiko
こむぎこ
小麦粉
harina



hashi
はし
箸
palillos

nabe
なべ
鍋
hoya

senzai
せんざい
洗剤
detergente



sara
さら
皿
plato

koppu · kappu
コップ・カップ
vaso · copa · taza

hoochoo
ほうちょう
包丁
cuchillo

ryoorishimasu
りょうり
料理します
cocinar

yasai
やさい
野菜
hortalizas

kyuuri
きゅうり
胡瓜
pepino



ninjin
にんじん
人参
zanahoria

tamanegi
たまねぎ
玉ねぎ
cebolla

banana
バナナ
plátano

kudamono
くだもの
果物
frutas



ringo
りんご
manzana

mikan
みかん
mandarina

(gyuu/buta/tori) niku
ぎゅう ぶた とり にく
(牛/豚/鶏) 肉
carne
(res, cerdo, pollo)



sakana
さかな
魚
pescado



insutantoshokuin
しょくひん
インスタント食品
comida instantánea



toohu
どうふ
豆腐
Tofu
(queso de soja)

tamago
たまご たまご
卵/玉子
huevo

gyuunyuu
ぎゅうにゅう
牛乳
leche



reetooshokuin
れいどうしょくひん
冷凍食品
alimentos congelados

ryoori
9. 料理
Comidas y bebidas

nam'meesamadesu ka
なんめいさま
何名様ですか？
¿Cuántas personas son?

irasshaimase
いらっしやいませ
Bienvenidos.

dorinkubaa
ドリンクバー
barra de bebidas

menyuu
メニュー
menú

washoku
わしょく
和食
comida japonesa

(katsu / gyuu / oyako) don
ぎゅう おやこ どん
(カツ / 牛 / 親子) 丼

Katsudon (bol de arroz con chuleta de cerdo)/
Gyuudon (bol de arroz con res opollo empanada)/
Oyakodon (bol de arroz con pollo y huevo)

tempura
てん
天ぷら
Tempura (frituras japonesas)

teeshoku
ていしょく
定食
menú del día, comida corrida

misoshiru
みそしる
味噌汁
sopa de Miso

udon / soba
うどん / そば
fideos japoneses
udon (fideos gruesos) /
soba (fideos de alforfón)

onigiri
おにぎり
bola de arroz

raamen
ラーメン
sopa de fideo
(Ramen sopa de fideo)

chokoreeto
チョコレート
chocolate



keeki
ケーキ
pastel



koocha
こうちゃ
紅茶
té inglés
ocha
お茶
té japonés

kin'enseki
きんえんせき
禁煙席
mese para no fumadores



kitsuenseki
きつえんせき
喫煙席
mese para fumadores



oishii
おいしい
bueno, delicioso,
rico



taberaremasen
たべられません
No puedo comer.

mazui
まずい
malo



pan
パン
pan



yooshoku
ようしょく
洋食
comida occidental

omuraisu
オムライス
omelet de arroz

piza
ピザ
pizza

karee
カレー
arroz con curry

sarada
サラダ
ensalada

hambaagaa
ハンバーガー
hamburguesa

pasuta · supageti
パスタ · スパゲティ
pasta · espagueti

koohii
コーヒー
café



biiru
ビール
cerveza

wain
ワイン
vino

Asociaciones internacionales · Centros internacionales

国際交流協会・国際センター

Hokkaido 北海道

(社)北方圏センター……………☎ 011-221-7840

Aomori 青森県

(財)青森県国際交流協会……………☎ 017-735-2221

Iwate 岩手県

(財)岩手県国際交流協会……………☎ 019-654-8900

Miyagi 宮城県

(財)宮城県国際交流協会……………☎ 022-275-3796

Akita 秋田県

(財)秋田県国際交流協会……………☎ 018-864-1181

Yamagata 山形県

(財)山形県国際交流協会……………☎ 023-647-2560

Fukushima 福島県

(財)福島県国際交流協会……………☎ 024-524-1315

Ibaraki 茨城県

(財)茨城県国際交流協会……………☎ 029-241-1611

Tochigi 栃木県

(財)栃木県国際交流協会……………☎ 028-621-0777

Gum'ma 群馬県

(財)群馬県観光国際協会……………☎ 027-243-7271

Saitama 埼玉県

(財)埼玉県国際交流協会……………☎ 048-833-2992

Chiba 千葉県

(財)ちば国際コンベンションビューロー……………☎ 043-297-0245

Tookyo 東京都

東京都国際交流委員会……………☎ 03-5320-7739

Kanagawa 神奈川県

(財)かながわ国際交流財団……………☎ 045-896-2626

Niigata 新潟県

(財)新潟県国際交流協会……………☎ 025-290-5650

Toyama 富山県

(財)とやま国際センター……………☎ 076-444-2500

Ishikawa 石川県

(財)石川県国際交流協会……………☎ 076-262-5931

Fukui 福井県	
(財)福井県国際交流協会	☎ 0776-28-8800
Yamanashi 山梨県	
(財)山梨県国際交流協会	☎ 055-228-5419
Nagano 長野県	
(財)長野県国際交流推進協会	☎ 026-235-7186
Gifu 岐阜県	
(財)岐阜県国際交流センター	☎ 058-277-1013
Shizuoka 静岡県	
(財)静岡県国際交流協会	☎ 054-202-3411
Aichi 愛知県	
(財)愛知県国際交流協会	☎ 052-961-8744
Mie 三重県	
(財)三重県国際交流財団	☎ 059-223-5006
Shiga 滋賀県	
(財)滋賀県国際協会	☎ 077-526-0931
Kyoto 京都府	
(財)京都府国際センター	☎ 075-342-5000
Osaka 大阪府	
(財)大阪府国際交流財団	☎ 0724-60-2371
Hyogo 兵庫県	
(財)兵庫県国際交流協会	☎ 078-230-3260
Nara 奈良県	
(財)なら・シルクロード博記念国際交流財団	☎ 0742-27-2436
Wakayama 和歌山県	
(財)和歌山県国際交流協会	☎ 073-435-5240
Tottori 鳥取県	
(財)鳥取県国際交流財団	☎ 0857-31-5951
Shimane 島根県	
(財)しまね国際センター	☎ 0852-31-5056
Okayama 岡山県	
(財)岡山県国際交流協会	☎ 086-256-2000
Hiroshima 広島県	
(財)ひろしま国際センター	☎ 082-541-3777
Yamaguchi 山口県	
(財)山口県国際交流協会	☎ 083-925-7353
Tokushima 徳島県	
(財)徳島県国際交流協会	☎ 088-656-3303

Kagawa 香川県	
(財)香川県国際交流協会	☎ 087-837-5908
Ehime 愛媛県	
(財)愛媛県国際交流協会	☎ 089-917-5678
Koochi 高知県	
(財)高知県国際交流協会	☎ 088-875-0022
Fukuoka 福岡県	
(財)福岡県国際交流センター	☎ 092-725-9204
Saga 佐賀県	
(財)佐賀県国際交流協会	☎ 0952-25-7921
Nagasaki 長崎県	
(財)長崎県国際交流協会	☎ 095-823-3931
Kumamoto 熊本県	
熊本県国際協会	☎ 096-385-4488
Ooita 大分県	
(財)大分県文化スポーツ振興財団	☎ 097-533-4021
Miyazaki 宮崎県	
(財)宮崎県国際交流協会	☎ 0985-32-8457
Kagoshima 鹿児島県	
(財)鹿児島県国際交流協会	☎ 099-221-6620
Okinawa 沖縄県	
(財)沖縄県国際交流・人材育成財団	☎ 098-941-6755